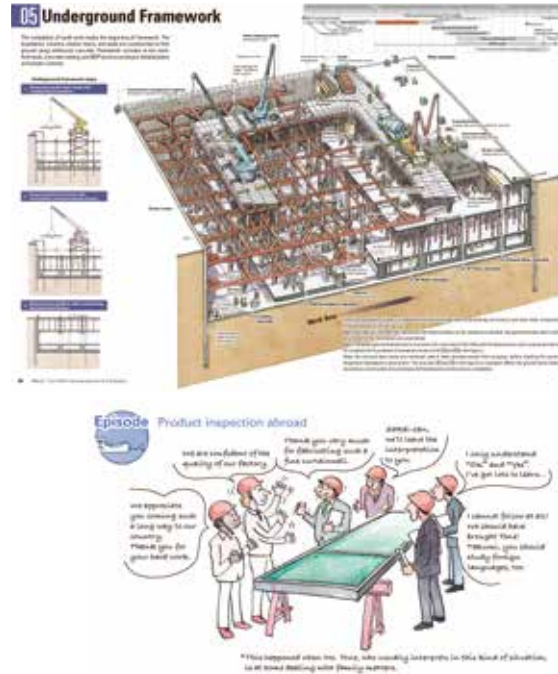
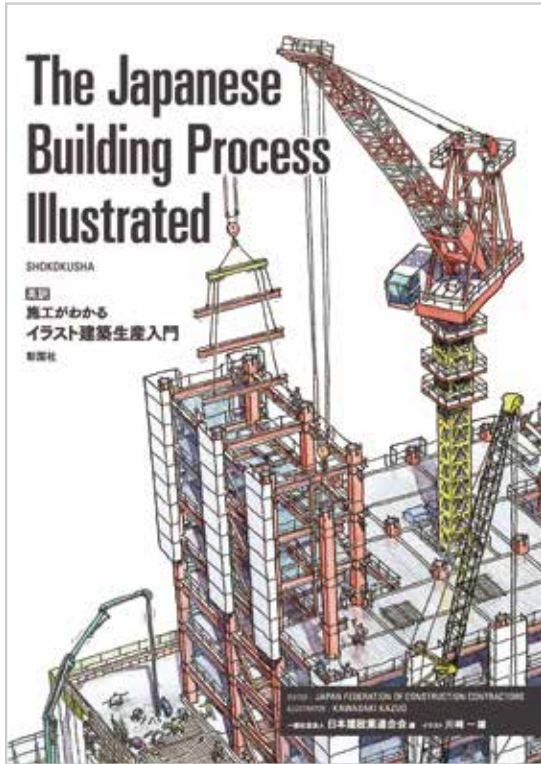


『The Japanese Building Process Illustrated 英訳 施工がわかるイラスト建築生産入門』を刊行



編集：(一社)日本建設業連合会 イラスト：川崎一雄
発行：(株)彰国社 仕様：A4判／208ページ
定価：4,500円(税別)

日建連建築生産委員会（葛田守弘委員長 [(株) 鴻池組社長]）施工部会は、このたび『施工がわかるイラスト建築生産入門』（以下 日本語版／編集：日建連、イラスト：川崎一雄、発行：(株) 彰国社<2017年11月>）の英訳版を刊行しました。

海外の建設現場では、その国の文化や技術者・技能者の習慣・考え方が日本と異なることから、日本流の施工管理（マネジメント）が思うように実施できない事例が多く見られます。施工部会では、海外の現地スタッフや海外からの留学生・技能実習生たちに日本流の建築生産技術を教育・展開するための英語教科書が必要であるという考えから、建設会社の新入社員教育や学校教育現場で使用されている日本語版の英訳WGを部会内に立ち上げ、2019年から翻訳作業に着手しました。

本書は日本語版と同じく、建築生産への理解を深めてもらえるよう、800点を超す綿密な手描きイラストとともに、ひとつの建築物ができあがるまでの過程を実践に基づいたストーリーとしてまとめています。翻訳に際しては、日本語版をまず全文英訳し、その後、海外での勤務経験が豊富なWG委員が適切な単語かどうかを一言一句確認しながら進めていきました。なお、日本語を英語に単純に翻訳すると文章が元より長くなるのが多々ありますが、本書では日本語版と英訳版の記載内容が同じページになるよう工夫されています。

本書は、全国の手書店やAmazon等の通販サイトで購入できます。注文・購入については彰国社（TEL.03-3359-3232）までお問い合わせください。

発行：一般社団法人 日本建設業連合会
〒104-0032 東京都中央区八丁堀2-5-1 東京建設会館
TEL 03-3553-4095 FAX 03-3551-4954
URL <https://www.nikkenren.com/>

発行者：山本徳治
企画・編集：一般社団法人 日本建設業連合会 広報委員会
制作：株式会社Kプロビジョン
デザイン・印刷：株式会社スリーライト